
[p1]

Haarlem, 30 October, 1885

Eerweerde Heer en goede Vriend!

Toen ik den 10^d September. l.l. dien vrooliken en welaangenamen dag t' uwent beleefde, vroegt Ge mij naar 't eene of andere friesche geschrift of boek. Immers d'oude Gysbert Japicx, al hoe 'n voortreffelike dichter hij ook moge zijn, kan U, door de gansch verouderde en daar bij ook gansch onredelike spelling waarin hij schreef geen voldoende gedachte van onze friesche tale geven. En een enkel nieuerwetsch friesch werkje, dat Gij hebt (b.v. "Wytske"), en kan dit evenmin. Ik beloofde U toen, U iet beters te zullen zenden. En ik vervul die belofte bij dezen.

Gelijktijdig met dit schrijven zend ik per post U toe, eenen afdruk van ons schoone friesche volksboek, "De Rimen end Teltsjes fen de broarren Halbertsma," bij ons volk, hoog en laag, groot en klein, rijk en arm uit der mate bemind, en

[p2]

algemeen bekend onder den volkseigenen naam van "De Lapekoer". (De Lapekorf - van de Snijders).

Ongetwijfeld zult Gij in dit schoone boek veel vinden dat U behaagt, en ongetwijfeld zult Gij er de hedendaagsche taal van Friesland tusschen Fli en Lauers¹ naar uw genoegen uit kunnen leeren kennen.

Uit vriendschap en hoogachting bied ik U dit boek ten geschenke. Moge 't U welgekomen zijn.

Ik en ken ter wereld en bij geen enkel volk een boek dat zoo te recht den naam van een volksboek mag dragen als deze friesche "Lapekoer". In der daad, weinig gezinnen zijn er in Friesland, die niet den Lapekoer in eigendom bezitten, en er niet trou in lezen. Vele versen uit dit boek zijn getoonzet geworden, en formen nu de meest volkseigene liederen des frieschen volks; vooral: "De bolsarter merke"² ["]It Marke", ["]Dou, dou biste myn Anke", ["]Alle minsken binn' myn broarren", enz. weerklinken op alle samenkomsten van Friesen, die in vroolikhed zijn vereenigd, en hun hert met een lied verkwikken.

.....

- 1 De Lauwers is een riviertje in Nederland op de grens van de provincies Friesland en Groningen, dat uitmondt in de Lauwerszee. De Fli vormt de westgrens van Friesland.
- 2 "De Boalsarter Merke" (de Bolswardse markt) is een Fries volksliedje, naar een gedicht van E.H. Halbertsma uit 1822 over de kermis in Bolsward.

[p3]

Heeft men in Vlaanderen ook het volksgezegde: "Foar hwet, hjeärth hwet"? (Voor wat, behoort wat). Hier is dat algemeen in gebruik, en zoo willen wij het ook houden, niet waar? Dies schroom ik ook niet U mede te deelen, dat ik uit der mate gaarne van U zoude ontvangen:

1° Uwen duik-almanak voor '86.

2° den Vlaamschen Almanak van het Noorden voor 1885. Uitgegeven te Rijssel bij M. Lefebvre. (Aangekondigd in Rond den Heerd 1885, bl. 68.)³

Hopende dat Gij mij aan deze twee almanakken zult kunnen en willen helpen, bied ik U mijne hertelike groetenis en eenen trouen handslag.

Uw

Johan Winkler.

Naschrift. - Hebt Gij van den heer D Van Steenkiste reeds dien afdruk van mijnen Namenboek bekomen, dien Gij voor den Eerw: Heer Slosse wenschet te ontvangen?

J.W.

.....
3 Deze almanak bevat een hele reeks grappen en vertellingen, naast de nodige informatie over markten en feestdagen van de steden in Noord-Frankrijk waar het Nederlands nog gebruikt wordt.

Ze werd in de rubriek "Van hier en van elders" door Adolf Duclos besproken in: Rond den Heerd: (1885), p.68. (Dries Gevaert, De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Licentieverhandeling UGent, Letteren en Wijsbegeerte, 1984, p.475-476)

Correspondence Description

Sender	Winkler, Johan
Recipient	[Gezelle, Guido]
Date Sent	30/10/1885
Place Sent	Haarlem
Annotation	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotation	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Published in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.222

Document Description

Physical Description

Support Material	1 dubbel vel, 208 mm x 133 mm papier, wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Condition	volledig
Additions	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Manuscript Identification

Country	België
Place	Brugge
Repository	Guido Gezellearchief
ID Gezelle Archive	5544
Library record	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11855

Content Description

Incipit	Toen ik den 10° September I. I.
Text Type	brief
Languages	Nederlands

Encoding Description

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colophon

Title	30/10/1885, Haarlem, Johan Winkler aan [Guido Gezelle]
Editor	Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Principal	Els Depuydt
Funder	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Publisher	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Publication Place	Brugge, Gent
Publication Date	2023
Availability	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citing	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
